

## G7・G20財務相・中銀総裁会合における為替に関する文言

| 日付                          | 位置   | 邦訳   | 英語  | 特徴   |
|-----------------------------|------|--|---|--|
| 2013年10月<br>10-11日<br>(G20) | 1段落目 | 米国は短期的な財政の不確実性に対処するために緊急の行動をとる必要がある。   | The U.S. needs to take urgent action to address short - term fiscal uncertainties.  | 米国の債務上限引上げ問題への警告が含まれた。<br><b>前回までの為替に関する文言が削除。</b>   |
|                             | 1段落目 | 我々は、金融政策の在り方の将来的な変更については、引き続き注意深く測定され、明確にコミュニケーションが行われることを確保する。  | We will ensure that future changes to monetary policy settings will continue to be carefully calibrated and clearly communicated.   | 金融政策につき、米国を想定し緩和縮小は慎重に行われるべき点が強調された部分は前回と同（更なる強調はナン）。<br>前回までの「円安政策」への釘刺しは消えた。                 |
| 2013年7月<br>19-20日<br>(G20)  | 6段落目 | 我々は、構造改革を通じた国内的なリバランスを含む、世界の需要のリバランスに向けた進展を加速させることを決意している。これは黒字国には国内の成長の源泉の強化を、赤字国には国内貯蓄の増加と競争力強化を求めている。我々は、根底にあるファンダメンタルズを反映するため、より市場で決定される為替レートシステムと為替の柔軟性に一層迅速に移行し、為替レートの継続したファンダメンタルズからの乖離を避けるための我々のコミットメントを再確認する。我々は、通貨の競争的切り下げを回避し、競争力のために為替レートを目的とはしない。我々は、あらゆる形態の保護主義に対抗し、我々の開かれた市場を維持する。  | We are determined to accelerate progress toward rebalancing global demand, including internal rebalancing through structural reforms. This requires surplus economies to boost domestic sources of growth and deficit economies to increase national savings and enhance competitiveness. We reiterate our commitments to move more rapidly toward more market-determined exchange rate systems and exchange rate flexibility to reflect underlying fundamentals, and avoid persistent exchange rate misalignments. We will refrain from competitive devaluation and will not target our exchange rates for competitive purposes. We will resist all forms of protectionism and keep our markets open.  | 為替については前回と同。   |
|                             | 7段落目 | 金融政策は、中央銀行の各々のマンデートに従って、国内の物価安定に向けられるとともに、経済の回復を引き続き支援すべきである。我々は、非伝統的金融政策を含む緩和的な金融政策が、近年、世界経済を支援してきていることを認識している。我々は、長期間の金融緩和から生じるリスクと意図せざる負の副作用に留意する。金融政策のあり方の将来的な変更については引き続き注意深く測定され、明確なコミュニケーションが行われるであろう。我々は、資金フローの過度の変動及び為替レートの無秩序な動きは、経済及び金融の安定に対して悪影響を与えることを再確認する。健全なマクロ経済政策と強固なブルードレンスの枠組みは、変動の可能性への対処の助けとなる。我々は引き続き金融市場の状況を注意深くモニターする。   | Monetary policy should be directed toward domestic price stability and continue to support economic recovery according to the respective mandates of central banks. We recognize the support that has been provided to the global economy in recent years from accommodative monetary policies, including unconventional monetary policies. We remain mindful of the risks and unintended negative side effects of extended periods of monetary easing. Future changes to monetary policy settings will continue to be carefully calibrated and clearly communicated. We reiterate that excess volatility of financial flows and disorderly movements in exchange rates have adverse implications for economic and financial stability. Sound macroeconomic policies and strong prudential frameworks will help address potential volatility. We will continue to monitor financial market conditions carefully.  | 為替については前回と同。<br>他方、金融政策につき、米国を想定し緩和縮小は慎重に行われるべき点が強調された。  |
| 2013年4月<br>18-19日<br>(G20)  | 6段落目 | 我々は、根底にあるファンダメンタルズを反映するため、より市場で決定される為替レートシステムと為替の柔軟性に一層迅速に移行し、為替レートの継続したファンダメンタルズからの乖離を避けるための我々のコミットメントを再確認する。我々は、通貨の競争的切り下げを回避し、競争力のために為替レートを目的とはしない。そして我々は、あらゆる形態の保護主義に対抗し、我々の開かれた市場を維持する。我々は、資金フローの過度の変動及び為替レートの無秩序な動きは、経済及び金融の安定に対して悪影響を与えることを再確認する。金融政策は、中央銀行の各々のマンデートに従って、国内の物価安定に向けられるとともに、経済の回復を引き続き支援すべきである。我々は、長期間の金融緩和から生じる意図せざる負の副作用に留意する。   | We reiterate our commitments to move more rapidly toward more market-determined exchange rate systems and exchange rate flexibility to reflect underlying fundamentals, and avoid persistent exchange rate misalignments. We will refrain from competitive devaluation and will not target our exchange rates for competitive purposes, and we will resist all forms of protectionism and keep our markets open. We reiterate that excess volatility of financial flows and disorderly movements in exchange rates have adverse implications for economic and financial stability. Monetary policy should be directed toward domestic price stability and continuing to support economic recovery according to the respective mandates of central banks. We will be mindful of unintended negative side effects stemming from extended periods of monetary easing.  | 為替については前回とほぼ同。<br>異次元緩和直後の会合だが、「円安政策」への釘刺しは前回からややトーンダウン。<br>他方、金融政策につき、米国を想定し、将来的な緩和縮小の可能性も示唆。 |
|                             | 5段落目 | 我々は、世界的な不均衡の持続的な削減を達成するために協力し、国内貯蓄に影響を与える生産性を改善する構造改革を追求するという、我々のコミットメントを再確認する。我々は、根底にあるファンダメンタルズを反映するため、より市場で決定される為替レートシステムと為替の柔軟性に一層迅速に移行し、為替レートの継続したファンダメンタルズからの乖離を避け、そしてこの観点から、共に成長できるようににより緊密に協働する。という我々のコミットメントを再確認する。我々は、資金フローの過度の変動及び為替レートの無秩序な動きは、経済及び金融の安定に対して悪影響を与えることを再確認する。我々は、通貨の競争的切り下げを回避する。我々は、競争力のために為替レートを目的とはせず、あらゆる形態の保護主義に対抗し、我々の開かれた市場を維持する。  | We reaffirm our commitment to cooperate for achieving a lasting reduction in global imbalances, and pursue structural reforms affecting domestic savings and improving productivity. We reiterate our commitments to move more rapidly toward more market-determined exchange rate systems and exchange rate flexibility to reflect underlying fundamentals, and avoid persistent exchange rate misalignments and in this regard, work more closely with one another so we can grow together. We reiterate that excess volatility of financial flows and disorderly movements in exchange rates have adverse implications for economic and financial stability. We will refrain from competitive devaluation. We will not target our exchange rates for competitive purposes, will resist all forms of protectionism and keep our markets open.   | 為替については前回と同。   |
| 2013年2月<br>15-16日<br>(G20)  | 3段落目 | 世界経済の弱さに対処するためには、野心的な改革と協調した政策が、強固で持続可能な成長を達成し、信頼を回復する鍵となる。我々は、より強靱な金融システムを構築するための金融改革のアジェンダや、成長を引き上げるための野心的な構造改革を含む、我々のこれまでのコミットメントを引き続き実施する。我々は、持続可能な財政を確保することにコミットしている。先進国は、ロスカボスで我々の首脳が行ったコミットメントに沿って、信頼に足る中期的な財政戦略をサントペテルブルグ・サミットまでに策定する。信頼に足る中期的な財政健全化計画が策定され、短期の経済状況や財政余地の存在を考慮に入れつつ実施される。我々は、必要に応じ経済への信用の流れを改善する措置を支持する。金融政策は各々のマンデートに従って、国内の物価安定に向けられるとともに、経済の回復を引き続き支援すべきである。我々は、国内目的のために実施される政策が他の国々に与える負の波及効果をモニターし、最小化することにコミットする。我々はフレームワーク作業部会における波及効果に関する現在進行中の作業の結果に期待する。 | To address the weakness of the global economy, ambitious reforms and coordinated policies are key to achieving strong, sustainable and balanced growth and restoring confidence. We will continue to implement our previous commitments, including on the financial reform agenda to build a more resilient financial system and on ambitious structural reforms to lift growth. We are committed to ensuring sustainable public finances. Advanced economies will develop credible medium-term fiscal strategies in line with the commitments made by our Leaders in Los Cabos by the St Petersburg Summit. Credible medium-term fiscal consolidation plans will be put in place, and implemented taking into account near-term economic conditions and fiscal space where available. We support action to improve the flow of credit to the economy, where necessary. Monetary policy should be directed toward domestic price stability and continuing to support economic recovery according to the respective mandates. We commit to monitor and minimize the negative spillovers on other countries of policies implemented for domestic purposes. We look forward to the results of the ongoing work on spillovers in the Framework Working Group. | G7声明を受けて金融政策を為替操作のために用いるべきでないことが強調された。   |
|                             | 全文   | 我々、G7の財務大臣・中央銀行総裁は、我々が長年にわたりにコミットしている、 <b>為替レートは市場において決定されるべきこと</b> 、そして為替市場における行動に関して緊密に協議すべきことを再確認する。我々は、我々の財政・金融政策が、国内の手段を用いてそれぞれの国内目的を達成することに向けられてきていること、今後ともそうしていくこと、そして我々は為替レートを目標にはしないことを再確認する。我々は、 <b>為替レートの過度の変動や無秩序な動きは、経済及び金融の安定に対して悪影響を与え得ることに合意している</b> 。我々は引き続き、為替市場に関して緊密に協議し、適切に協力する。  | We, the G7 Ministers and Governors, reaffirm our longstanding commitment to <b>market determined exchange rates</b> and to consult closely in regard to actions in foreign exchange markets. We reaffirm that our fiscal and monetary policies have been and will remain oriented towards meeting our respective domestic objectives using domestic instruments, and that we will not target exchange rates. We are agreed that <b>excessive volatility and disorderly movements in exchange rates can have adverse implications for economic and financial stability</b> . We will continue to consult closely on exchange markets and cooperate as appropriate.   | 最近では声明を発表していないG7が、G20での議論をリードするため発表。日本の「円安政策」につき金融政策を為替操作のために用いるべきでないことが強調された。                 |

(注) 類似表現を、同じ色のフォントで表示。

**ディスクレイマー**

当資料は情報提供のみを目的として作成されたものであり、金融商品の売買や投資など何らかの行動を勧誘するものではありません。ご利用に関しては、全てお客様ご自身でご判断下さいますようお願い申し上げます。

当資料は信頼できるとされる情報に基づいて作成されていますが、当社はその正確性を保証するものではありません。内容は予告なしに変更することがありますので、予めご了承下さい。

当資料は著作物であり、著作権法により保護されております。全文または一部を転載する場合は出所を明記して下さい。当資料は購読者向けに送付されたものであり、購読者以外への転送を禁じます。